



COMUNE DI BRNZOLO
GEMEINDE BRANZOLL

REGOLAMENTO COMUNALE
PER IL “NOTIZIARIO COMUNALE DI BRNZOLO“



GEMEINDEVERORDNUNG
BETREFFEND DAS
“GEMEINDEBLATT BRANZOLL“

Versione approvata con delibera del Consiglio comunale n. 46 del 07.11.2018
Aktualisierte Fassung laut Gemeinderatsbeschluss Nr. 46 vom 07.11.2018

INDICE	P./S.	INHALTSVERZEICHNIS
Articolo 1		Artikel 1
Oggetto del regolamento	4	Gegenstand der Verordnung
Articolo 2		Artikel 2
Finalità	4	Zweckbestimmung
Articolo 3		Artikel 3
Testata del periodico comunale d'informazione	4	Titel der Informationszeitschrift der Gemeinde
Articolo 4		Artikel 4
Comitato di redazione	4	Redaktionsausschuss
Articolo 5		Artikel 5
Responsabilità del comitato di redazione	5	Verantwortung des Redaktionsausschusses
Articolo 6		Artikel 6
Riunione del comitato di redazione	5	Redaktionsausschusssitzung
Articolo 7		Artikel 7
Compiti del comitato di redazione	6	Aufgaben des Redaktionsausschusses
Articolo 8		Artikel 8
Struttura del periodico comunale	6	Aufbau der Informationszeitschrift der

d'informazione		Gemeinde
Articolo 9		Artikel 9
Articoli da pubblicare	7	Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel
Articolo 10		Artikel 10
Pubblicazione	8	Veröffentlichung
Articolo 11		Artikel 11
Disposizioni finali	8	Schlussbestimmungen

ARTICOLO 1

Oggetto del regolamento

1. Oggetto del regolamento è disciplinare il contenuto, la pubblicazione e la diffusione di un periodico comunale di esclusiva informazione sull'attività amministrativa del Comune.

ARTICOLO 2

Finalità

1. Il periodico comunale d'informazione è edito allo scopo di favorire un maggiore coinvolgimento dei cittadini nella vita pubblica mediante l'informazione sull'attività dell'Amministrazione e sulle iniziative sociali, culturali, sportive e ricreative d'interesse comunale, nonché su tematiche di interesse collettivo.

ARTICOLO 3

Testata del periodico comunale d'informazione

1. La testata del periodico comunale d'informazione, sottoposta alle approvazioni stabilite dalle norme in materia, è: "Notiziario comunale di Bronzolo - Gemeindeblatt Branzoll".

ARTICOLO 4

Comitato di redazione

1. Alla preparazione ed edizione del periodico comunale d'informazione è preposto un comitato di redazione composto da:

a) un direttore responsabile del periodico, in qualità di presidente che svolge anche le funzioni di redattore; il direttore sarà incaricato con delibera della giunta comunale.

ARTIKEL 1

Gegenstand der Verordnung

1. Gegenstand der Verordnung ist die Regelung des Inhaltes, der Veröffentlichung und der Verbreitung einer exklusiv veröffentlichten Informationszeitschrift der Gemeinde über die Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.

ARTIKEL 2

Zweckbestimmung

Die Informationszeitschrift der Gemeinde wird mit dem Ziel herausgegeben, eine stärkere Beteiligung der Bürger am öffentlichen Leben zu fördern, indem sie über die Tätigkeit der Verwaltung und über Sozial-, Kultur-, Sport- und Freizeitinitiativen von gemeindlichem Interesse, sowie über Fragen von gemeinsamem Interesse miteinbezogen werden.

ARTIKEL 3

Titel der Informationszeitschrift der Gemeinde

1. Der Titel der Informationszeitschrift der Gemeinde, der den einschlägigen Bestimmungen der vorgeschriebenen Genehmigungen unterliegt, lautet: "Notiziario comunale di Bronzolo - Gemeindeblatt Branzoll".

ARTIKEL 4

Redaktionsausschuss

1. Die Vorbereitung und Herausgabe der Informationszeitschrift der Gemeinde wird einem Redaktionsausschuss übertragen, der sich folgendermaßen zusammensetzt:

a) aus einem verantwortlichen Direktor der Informationszeitschrift in seiner Eigenschaft als Vorsitzender, der auch die Funktionen des Redakteurs ausübt; der verantwortliche Direktor wird mit Gemeindeausschussbeschluss beauftragt;

b) dal Sindaco;

c) da tre consiglieri comunali, di cui uno appartenente alla minoranza politica, eletti dal consiglio comunale.

2. Le decisioni del comitato di redazione del periodico comunale d'informazione sono prese a maggioranza dei componenti.

ARTICOLO 5

Responsabilità del comitato di redazione

1. Il comitato di redazione è responsabile di fronte al consiglio comunale del rispetto del presente regolamento comunale e del contenuto degli articoli pubblicati nel periodico comunale d'informazione.

ARTICOLO 6

Riunione del comitato di redazione

1. Il comitato di redazione viene convocato periodicamente dal direttore responsabile o su richiesta di almeno due dei suoi componenti.

2. Il comitato di redazione si riunisce di norma 20 giorni prima dell'uscita del periodico comunale d'informazione per vagliare gli articoli da pubblicare. Il comitato di redazione può riunirsi anche al momento della presentazione della bozza di stampa per dare il "visto" di stampa.

3. In caso di controversia varrà la maggioranza.

4. L'avviso di convocazione deve pervenire almeno 5 giorni prima della riunione.

b) aus dem Bürgermeister;

c) aus drei vom Gemeinderat gewählten Gemeinderatsmitglieder, von denen einer der politischen Minderheit angehört.

2. Die Beschlüsse des Redaktionsausschusses der Informationszeitschrift der Gemeinde werden mit der Mehrheit der Mitglieder gefasst.

ARTIKEL 5

Verantwortung des Redaktionsausschusses

1. Der Redaktionsausschuss ist dem Gemeinderat gegenüber für die Beachtung der vorliegenden Gemeindeverordnung und für den Inhalt der in der Informationszeitschrift der Gemeinde veröffentlichten Artikel verantwortlich.

ARTIKEL 6

Redaktionsausschusssitzung

1. Der Redaktionsausschuss wird in regelmäßigen Abständen vom verantwortlichen Direktor oder auf Antrag von mindestens zwei seiner Mitglieder einberufen.

2. Normalerweise trifft sich der Redaktionsausschuss 20 Tage vor der Ausgabe der Informationszeitschrift der Gemeinde, um die zu veröffentlichenden Artikel zu genehmigen. Der Redaktionsausschuss kann sich auch im Augenblick der Vorstellung des Druckentwurfes versammeln, um die Freigabe für den Druck zu erlassen.

3. Im Falle einer Streitigkeit, gilt die Mehrheit.

4. Die Benachrichtigung über die Einberufung muss mindestens 5 Tage vor der Sitzung eintreffen.

ARTICOLO 7

Compiti del comitato di redazione

1. Sono compiti del comitato di redazione:
 - a) garantire l'informazione sull'attività dell'amministrazione comunale;
 - b) spiegare i contenuti dei provvedimenti con particolare riguardo agli adempimenti posti a carico dei cittadini;
 - c) informare sulle iniziative sociali, culturali, sportive e ricreative programmate dal Comune, da enti o associazioni, nell'interesse della collettività di Bronzolo;
 - d) raccogliere ed analizzare tutto il materiale e gli articoli pervenuti al Comune e pronunciarsi sulla loro pubblicazione;
 - e) curare tutti i problemi inerenti alla stampa ed alla diffusione del periodico comunale d'informazione.
2. Il comitato di redazione è tenuto ad esprimersi sul contenuto di ogni singolo articolo.

ARTICOLO 8

Struttura del periodico comunale d'informazione

1. Il periodico comunale d'informazione orientativamente avrà la seguente struttura:
 - a) breve articolo a discrezione del sindaco o di un assessore, riportante notizie di carattere generale sull'attività del Comune. Questo articolo verrà sottoposto al comitato di redazione e non potrà contenere commenti o opinioni di carattere politico;
 - b) parte riservata alla divulgazione ed alla spiegazione degli atti e dei provvedimenti dell'amministrazione comunale;

ARTIKEL 7

Aufgaben des Redaktionsausschusses

1. Dem Redaktionsausschuss obliegt es:
 - a) die Information über die Tätigkeiten der Gemeindeverwaltung zu garantieren;
 - b) die Inhalte der Bestimmungen, mit besonderer Berücksichtigung jener, die für die Bürger verpflichtend sind, zu erläutern;
 - c) über die von der Gemeinde oder von Körperschaften oder Verbänden programmierten sozialen, kulturellen, sportlichen und Erholungsinitiativen, welche zugunsten der Gesellschaft Branzoll unternommen werden, zu informieren;
 - d) sämtliches, von der Gemeinde erhaltenes Material und alle Artikel zu sammeln und zu überprüfen, und sich über ihre Veröffentlichung zu äußern;
 - e) alle Probleme im Zusammenhang mit dem Druck und der Verbreitung der Informationszeitschrift der Gemeinde wahrzunehmen.
2. Der Redaktionsausschuss muss sich über den Inhalt eines jeden Artikels äußern.

ARTIKEL 8

Aufbau der Informationszeitschrift der Gemeinde

1. Der Aufbau der Informationszeitschrift der Gemeinde wird folgendermaßen ausgerichtet sein:
 - a) kurzer Artikel nach Belieben des Bürgermeisters oder eines Referenten, betreffend Nachrichten über der allgemeinen Aktivität der Gemeinde. Dieser Artikel wird dem Redaktionskomitee unterbreitet und darf keine politische Erläuterungen oder Meinungen beinhalten;
 - b) ein Teil, der der Veröffentlichung und Erläuterung von Akten und Maßnahmen der Gemeindeverwaltung vorbehalten wird;

c) informazione sull'attività di enti ed associazioni;

d) pubblicazione di avvisi o notizie di interesse generale per la popolazione;

e) possibilità di inserire una rubrica di carattere storico culturale locale;

f) eventuali inserzioni pubblicitarie, inserti pubblicità/progresso ed inserzioni di auguri: i prezzi di queste inserzioni vengono stabiliti dalla Giunta comunale.

Sono escluse dalla possibilità di inserzione le imprese aventi contratti in corso con l'amministrazione comunale al momento della pubblicazione.

2. Tutti gli articoli saranno redatti in lingua italiana e tedesca. Non necessariamente tradotti alla lettera in modo da incentivare l'uso della seconda lingua.

ARTICOLO 9

Articoli da pubblicare

1. Non è consentita la pubblicazione di materiale che non sia stato vagliato dal comitato di redazione.

2. Il materiale presentato per la pubblicazione potrà essere preso in visione dai singoli componenti del comitato di redazione secondo le modalità che lo stesso si darà e non potrà essere divulgato fino alla pubblicazione del periodico.

3. Tutti gli articoli da pubblicare devono essere inviati al comune, firmati per esteso e redatti in ambedue le lingue italiano e tedesco.

c) Information über die Tätigkeit der Körperschaften und Vereine;

d) Veröffentlichung von Kundmachungen oder Nachrichten von allgemeinem Interesse für die Bevölkerung;

e) die Möglichkeit eine Rubrik mit lokalem geschichtlich-kulturellen Inhalt einzufügen;

f) allfällige Werbeinserate, Werbe-/Fortschrittsbeilagen und Glückwunschanzeigen: die Preise dieser Inserate werden vom Gemeindevorstand festgelegt.

Betriebe, die zur Zeit der Veröffentlichung mit der Gemeindeverwaltung in einem vertraglichen Verhältnis stehen, sind von der Möglichkeit Inserate aufzugeben, ausgeschlossen.

2. Alle Artikel werden in italienischer und deutscher Sprache abgefasst, aber nicht unbedingt wortwörtlich übersetzt, um dadurch den Gebrauch der zweiten Sprache zu fördern.

ARTIKEL 9

Für die Veröffentlichung bestimmte Artikel

1. Ohne die vorherige Überprüfung durch den Redaktionsausschuss darf kein Beitrag veröffentlicht werden.

2. Das zur Veröffentlichung eingegangene Material kann von den einzelnen Mitgliedern des Redaktionskomitee eingesehen werden, laut der von ihm festgelegten Bedingungen, und darf nicht vor der Veröffentlichung der Informationszeitschrift bekanntgegeben werden.

Alle zu veröffentlichenden Artikel müssen an die Gemeinde geschickt, vollständig unterzeichnet und in italienischer und deutscher Sprache verfasst werden.

4. Il materiale, anche se non pubblicato, non sarà restituito.

ARTICOLO 10

Pubblicazione

1. Il periodico comunale d'informazione uscirà di norma due volte l'anno. In via eccezionale potranno essere pubblicati numeri straordinari o monografici. L'autorizzazione sarà data dalla giunta comunale.

ARTICOLO 11

Disposizioni finali

1. Il periodico comunale d'informazione verrà recapitato gratuitamente a tutti i nuclei familiari, alle associazioni, alle aziende, ai pubblici esercizi del Comune di Bronzolo e pubblicato sul sito ufficiale del Comune.

2. E' finanziato con apposito stanziamento da inserire nel bilancio comunale.

4. Eingegangenes Material, wenn auch nicht veröffentlicht, wird nicht zurückgegeben.

ARTIKEL 10

Veröffentlichung

Die Informationszeitschrift der Gemeinde erscheint in der Regel zwei Mal im Jahr. Ausnahmsweise können Sondernummern oder Monographien herausgegeben werden. Die Genehmigung dazu erteilt der Gemeindeausschuss.

ARTIKEL 11

Schlussbestimmungen

1. Die Informationszeitschrift der Gemeinde wird allen Haushalten, Verbänden, Unternehmen, öffentlichen Einrichtungen der Gemeinde Branzoll kostenlos zugesandt und auf der offiziellen Website der Gemeinde veröffentlicht

2. Es wird mit einem eigenen Kapitelansatz finanziert, der in den Gemeindehaushalt aufzunehmen ist.